

Rom

Chapter 13

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσιάζει ὑπερεχούσας ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
ทุก คน ต่อ-ผู้มีอำนาจ ที่-อยู่เหนือ จง-ยอมเชื่อฟัง ไม่ มี เพราะ อำนาจ
[G3956](#) [G5590](#) [G1849](#) [G5242](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1849](#)
εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὐσίαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
ถ้า ไม่ใช่ จาก พระเจ้า - และ ที่-มีอยู่ โดย พระเจ้า ถูก-แต่งตั้งไว้
[G1487](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2316](#) [G5021](#) [G1510](#)

จงให้ทุกคนยอมอยู่ใต้บังคับของบรรดาผู้ที่มีอำนาจสูงกว่า เพราะที่ไม่มีอำนาจใดเลยที่ไม่ได้มาจากพระเจ้า และบรรดาผู้ที่มีอำนาจนั้นถูกแต่งตั้งขึ้นโดยพระเจ้า

2 ὡστε ὁ ἀντασσομένως τῆ ἐξουσίᾳ, τῆ τοῦ Θεοῦ διταγῆ ἀνθέστηκεν;
ดังนั้น ผู้ ที่-ต่อต้าน - อำนาจ - ต่อ พระเจ้า กฎบัญญัติ ได้-ขัดขึ้น
[G5620](#) [G3588](#) [G0498](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1296](#) [G0436](#)
οἱ δὲ ἀθεσθηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
- และ ผู้ที่-ขัดขึ้น ตน-เอง การ-พิพากษา จะ-รับ
[G3588](#) [G1161](#) [G0436](#) [G1438](#) [G2917](#) [G2983](#)

เหตุฉะนั้นผู้ใดก็ตามที่ต่อต้านอำนาจนั้นก็ต่อต้านบัญญัติของพระเจ้า และคนทั้งหลายที่ต่อต้าน จะได้รับพระอาชญามาสู่ตนเอง

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσίν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργου, ἀλλὰ τῷ
- เพราะ ผู้ปกครอง ไม่ เป็น ที่-น่ากลัว สำหรับ ความ-ดี การ-กระทำ แต่ สำหรับ
[G3588](#) [G1063](#) [G0758](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2041](#) [G0235](#) [G3588](#)
κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβέσθω τῶν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποιεῖ, καὶ
ความ-ชั่ว เจ้า-ต้องการ หรือ ไม่ใช่ กลัว - อำนาจ สิ่ง ดี จง-ทำ แล้ว
[G2556](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G2532](#)
ἕξει ἕπαινον ἐξ ἀπὸ τῆς.
เจ้า-จะมี คำ-ชมเชย จาก อำนาจ-นั้น
[G2192](#) [G1868](#) [G1537](#) [G0846](#)

เพราะว่าบรรดาผู้ครอบครองนั้นไม่น่าหวาดกลัวต่อการทำงานทั้งหลายที่ดี แต่ต่อความชั่วร้าย แล้วท่านไม่ประสงค์ที่จะกลัวอำนาจนั้นหรือ จงกระทำความดี และท่านจะได้รับการสรรเสริญจากผู้มีอำนาจนั้น

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοί, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ
ของ-พระเจ้า เพราะ ผู้รับใช้ เป็น แก่-เจ้า เพื่อ สิ่ง ดี แต่-ถ้า - สิ่ง
[G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#)
κακὸν ποιῆς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῆ τῶν μάχαιραν φορεῖ. Θεοῦ γὰρ
ชั่ว เจ้า-ทำ จง-กลัว ไม่ใช่ เพราะ โดย-เปล่า - ดาบ ถือ-อยู่ ของ-พระเจ้า เพราะ
[G2556](#) [G4160](#) [G5399](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1500](#) [G3588](#) [G3162](#) [G5409](#) [G2316](#) [G1063](#)
διάκονός ἐστιν, ἕκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
ผู้รับใช้ เป็น ผู้-ลงโทษ เพื่อ พระ-พิโรธ แก่ ผู้-ที่ ชั่ว กระทำ
[G1249](#) [G1510](#) [G1558](#) [G1519](#) [G3709](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4238](#)

เพราะว่าผู้ครอบครองนั้นเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้าแก่ท่านสำหรับความดี แต่ถ้าท่านกระทำความชั่วร้าย ก็จงกลัวเถิด เพราะผู้ครอบครองนั้นหาได้ถือดาบไว้อย่างเปล่าประโยชน์ไม่ ด้วยว่าเขาเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า เป็นผู้แก้แค้นเพื่อลงพระพิโรธแก่ผู้ที่กระทำความชั่วร้าย

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργήν, ἀλλὰ καὶ διὰ
 เพราะฉะนั้น จำเป็น ต้อง-ยอมเชื่อฟัง ไม่ เพียง เพราะ - พระ-พิโรธ แต่ ยัง เพราะ
[G1352](#) [G0318](#) [G5293](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1223](#)

τὴν συνείδησιν.
 - ἡ συνείδησις
[G3588](#) [G4893](#)

เพราะฉะนั้นพวกท่านจะต้องอยู่ใต้บังคับบัญชา มิใช่เพราะเหตุพระพิโรธเท่านั้น แต่เพราะเห็นแก่จิตสำนึกด้วย

6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἶσιν, εἰς
 เพราะเหตุ-นี้ ด้วย ท่าน-ก็ ภาษี จ่าย ผู้รับใช้-สาธารณะ เพราะ ของ-พระเจ้า เป็น ใน
[G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2532](#) [G5411](#) [G5055](#) [G3011](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1519](#)

ἀπὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
 เรื่อง นี้-เอง อุทิศ-ตน
[G0846](#) [G3778](#) [G4342](#)

เพราะว่าด้วยเหตุนี้เองพวกท่านจงจ่ายส่วยอากรด้วย เพราะว่าบรรดาผู้ที่มีอำนาจนั้นเป็นผู้รับใช้ทั้งหลายของพระเจ้า ซึ่งคอยรับใช้อย่างต่อเนื่องในสิ่งนี้เอง

7 ἀπόδοτε παῖσιν τὰς ὀφειλάς; τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ τὸ
 จง-ให้ ฤๅษ-คน ตาม คน-สิวน แก่-ผู้ที่ ต้อง-ได้ ภาษี จง-ให้ ภาษี แก่-ผู้ที่ ต้อง-ได้
[G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G3588](#)

τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν
 ส่วย จง-ให้ ส่วย แก่-ผู้ที่ ต้อง-ได้ ความ-เกรงกลัว จง-ให้ ความ-เกรงกลัว แก่-ผู้ที่ ต้อง-ได้
[G5056](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G3588](#)

τιμῆν, τὴν τιμῆν.
 ภาษี จง-ให้ ภาษี
[G5092](#) [G3588](#) [G5092](#)

เหตุฉะนั้นจงให้แก่ทุกคนตามที่เขาสมควรได้รับ ส่วยอากรจงให้แก่ผู้ที่สมควรได้รับส่วยอากร ภาษีจงให้แก่ผู้ที่สมควรได้รับความยำเกรงจงให้แก่ผู้ที่สมควรได้รับความยำเกรง เกียรติยศจงให้แก่ผู้ที่สมควรได้รับเกียรติยศ

8 Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους; ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ
 อย่า-เป็นหนี้ สิ่ง-ใด ผู้-ใด เว้น แต่ ภาร ซึ่ง-กัน-และ-กัน รัก เพราะ-ผู้ ที่
[G3367](#) [G3367](#) [G3784](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0240](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἀγαπᾶν τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκεν.
 รัก - ผู้-อื่น รสรมบัญญัติ ได้-ทำ-ให้-สำเร็จ
[G0025](#) [G3588](#) [G2087](#) [G3551](#) [G4137](#)

อย่าเป็นหนี้สิ่งใด ๆ แก่มนุษย์คนใดเลย ยกเว้นที่จะรักซึ่งกันและกัน เพราะว่าผู้ที่รักคนอื่นก็ทำให้พระราชาบัญญัติสำเร็จแล้ว

9 τὸ γὰρ, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,
 - เพราะ อย่า ล่วง-ประเวณี อย่า ฆ่า-คน อย่า ลัก-ขโมย อย่า โลก
[G3588](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G1937](#)

καὶ εἰ τις ἐτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦνται, ἐν
 และ ถ้า มี อื่น-ใด บัญญัติ ใน - คำ นี้ ก็-รวม-อยู่-ใน คือ
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1785](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0346](#) [G1722](#)

τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 ว่า จง-รัก - เพื่อน-บ้าน ของ-เจ้า เหมือน ตัว-เอง
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

ด้วยว่าคำตรัสนี้ ☐เจ้าอย่าเล่นชู้ เจ้าอย่าฆ่าคน เจ้าอย่าลักทรัพย์ เจ้าอย่าเป็นพยานเท็จ เจ้าอย่าโลภ☐ และถ้ามีพระบัญญัติอื่นใด มันก็ถูกเข้าอย่างย่อ ๆ ในถ้อยคำนี้คือ ☐เจ้าจงรักเพื่อนบ้านของเจ้าเหมือนตนเอง☐

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν
 - ความ-รัก ต่อ เพื่อน-บ้าน ชั่ว ไม่ กระทำ ความ-สมบูรณ์ ฉะนั้น
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4139](#) [G2556](#) [G3756](#) [G2038](#) [G4138](#) [G3767](#)

νόμου ἡ ἀγάπη.
 แห่ง-ธรรมบัญญัติ คือ ความ-รัก
[G3551](#) [G3588](#) [G0026](#)

| ความรักไม่ทำอันตรายแก่เพื่อนบ้านของคุณเลย เหตุฉะนั้นความรักจึงเป็นการทำให้พระราชบัญญัติสำเร็จแล้ว

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρὸν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμῶν ἐξ ὑπνοῦ
 และ ยิ่ง-กว่า-นั้น เพราะ-รู้ - เวลา ว่า ถึง-เวลา แล้ว ท่าน-ทั้งหลาย จาก หลับ
[G2532](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G5610](#) [G2235](#) [G4771](#) [G1537](#) [G5258](#)

ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἣ ὅτε ἐπτετεύσαμεν.
 ต้อง-ตื่น บัดนี้ เพราะ ใกล้-กว่า ของ-เรา - ความ-รอด กว่า เมื่อ เรา-เชื่อ
[G1453](#) [G3568](#) [G1063](#) [G1452](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2228](#) [G3753](#) [G4100](#)

| และนี่แหละ โดยทราบกาลสมัยว่า บัดนี้เป็นเวลาที่ควรจะตื่นจากการหลับแล้ว เพราะว่าบัดนี้ความรอดของพวกเราใกล้กว่าเมื่อพวกเราได้รับเชื่อนั้น

12 ἡ νῦξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν τὰ
 - กลางคืน ล่วง-ไป-แล้ว - และ กลางวัน ใกล้-เข้า-มา ให้-เรา-ถอด ออก -
[G3588](#) [G3571](#) [G4298](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1448](#) [G0659](#) [G3767](#) [G3588](#)

ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὄπλα τοῦ φωτός.
 การ-กระทำ แห่ง ความ-มืด ให้-เรา-สวม และ - อาวุธ แห่ง ความ-สว่าง
[G2041](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1746](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3696](#) [G3588](#) [G5457](#)

| กลางคืนล่วงไปมากแล้ว กลางวันก็มาใกล้แล้ว เหตุฉะนั้นจงให้พวกเราถอดทิ้งการงานเหล่านั้นแห่งความมืด และจงให้พวกเราสวมเครื่องอาวุธแห่งความสว่าง

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, ἐβόησαν ὡς περ πεπρωμένον; μὴ κώμοις καὶ
 เหมือน ใน เวลา-กลางวัน อย่าง-สมควร ให้-เรา-ดำเนิน ไม่ใช่-ใน การ-เสียง-ฉลอง และ
[G5613](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2156](#) [G4043](#) [G3361](#) [G2970](#) [G2532](#)

μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
 การ-เมา-สุรา ไม่ใช่-ใน การ-หมกมุ่น-ทาง-เพศ และ ความ-เสเพล ไม่ใช่-ใน การ-ทะเลาะ และ ความ-อิจฉา
[G3178](#) [G3361](#) [G2845](#) [G2532](#) [G0766](#) [G3361](#) [G2054](#) [G2532](#) [G2205](#)

| จงให้พวกเราดำเนินอย่างซื่อสัตย์ เหมือนอย่างในเวลากลางวัน มิใช่ในการสนุกสนานเฮฮาและการมึนเมา มิใช่ในการลามกและการหยามโลน มิใช่ในการวิวาทและการริษยา

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς
 แต่ จง-สวม-ใส่ - องค์-พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู พระคริสต์ และ ของ เนื้อ-หนัง
[G0235](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#)

πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίαν.
 การ-จัดเตรียม อย่า ทำ เพื่อ ตัณหา
[G4307](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1519](#) [G1939](#)

| แต่ท่านทั้งหลายจงสวมตัวด้วยพระเยซูคริสต์เจ้า และอย่าจัดเตรียมอะไรไว้สำหรับเนื้อหนัง เพื่อสนองบรรดาราคะตัณหาของเนื้อหนังนั้น